



"Ginkgo" is chosen as the title of this journal as it is Hachioji's city tree.

「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。

Gingko

ギンコ



▲Above: "Hachioji Hometown Program for International Students" Started This Year —— The Matching Scene
写真上 今年スタートした「留学生八王子ふるさとプログラム」—— 顔合わせの場面

▼Upper Left: Hachioji Fireworks Display 写真左上 八王子花火大会

Hachioji Hometown Program for International Students

P.2 留学生八王子ふるさとプログラム

Personal Interview Mr. PARK Jungtae (Korean)

P.3 人物インタビュー 朴 政泰 さん(韓国)

Life Safety & Security Section

暮らしの安全安心課

Counseling for Foreigners

外国人生活相談

Take a National Census

国勢調査を実施します

P.4

Takaonomori Wakuwaku Village

高尾の森わくわくビレッジ

P.5 International Festival 2005

国際交流フェスティバル2005

What's On in Hachioji / 行事 6

Events Held at the International Exchange Corner

国際交流コーナーの催し 7

Flea Market / フリーマーケット 7

Useful Information / 役立つ情報 8

Registered Population of Non-Japanese Residents
(As in the End of May, 2005) Countries: 97
Male: 3,496 Female: 4,496 Total: 7,992

外国人登録人口
(平成17年5月末現在) 97か国
(男) 3,496人 (女) 4,496人 計 7,992人

Do you know there are about 3,500 international students and 21 universities in Hachioji City?

Hachioji City has organized 「Hachioji *Furusato* (Home town) Program for International Students」 in association with Hachioji International Exchange Group Association from this year.

This program is for international students and citizen of Hachioji to interact freely for about one year based on home visit and make multicultural society throughout cultural exchange. It also aims that international students would think Hachioji city as a second hometown.

Although the application for this year has been completed, the contents of program is as follows.

● What kind of exchange do we do?

Once or twice a month, meeting to chat, have meal together or go out, etc. When you are busy and do not have time to meet, you can speak on the telephone or send a mail to exchange information. Any kind of interacting is OK. The most important thing is not to feel a burden on each other.

● Is it all right with a baby?

No problem at all. You can do it at home with your baby.

● What shall I do with a question or any problem?

Please consult a family supporter for each family.



The interacting of international students and families has just begun. Let's enjoy together!

八王子市には、21の大学等があり、約3,500人の留学生がいるのをご存じでしょうか。

平成17年度より八王子市は、ホームビジットなどを基本に市内在学留学生と市民が約1年間自由に交流する「留学生八王子ふるさとプログラム」を、八王子国際交流団体連絡会と協働で実施します。このプログラムは、市民と地域の留学生が気軽にお互いの文化交流をすることにより、多文化共生のまちづくりを推進し、また、留学生に八王子を第2のふるさとと思ってもらうことを目的としています。

平成17年度の募集は終了しましたが、プログラムの内容をご紹介します。

● どのような交流をしますか？

月1～2回のペースで、おしゃべりをしたり、一緒にご飯を食べたり、出かけたり。忙しくて会えないときは電話で話したり、メールで情報交換をしたり、どんな交流でもOK。お互いが気持ちよく、負担に感じないことが大切です。

● 小さい子どもがいますが、大丈夫ですか？

大丈夫です。赤ちゃんがいても自宅でする活動です。

● 質問や困ったときの相談はどうすれば？

各ファミリーにファミリーサポーターがつきますので、サポーターへご相談ください。

留学生とファミリーの交流は始まったばかり。お楽しみに！

Name Card with Green Strap

Among the workers of Hachioji City Office, those who can communicate with foreign languages have been wearing name cards with green strap since June 15, 2005. English, Chinese, Korean, Spanish, German, and French are available.

Inquiries:

College Community and Culture Section, *Hachioji* City

☎ 0426-20-7409, Fax: 0426-26-0253

E-mail: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

緑色の通訳バッジ

平成17年6月15日から、外国語でコミュニケーションができる職員が緑色のストラップの氏名票を着用しています。英語、中国語、韓国語、スペイン語、ドイツ語、フランス語など6ヶ国語で対応できます。

問い合わせ

八王子市学園都市文化課

☎ 0426-20-7409

ファックス: 0426-26-0253

Eメール: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

Personal Interview

じんぶつ
人物インタビュー



Mr. PARK Jungtae (Korean)
朴 政泰 さん(韓国)

The foreign student of Takushoku University, who is one of "Hachioji International Exchange Special Envoys"/Hachioji International Friends
はちおうじしこくさいにりゅうたくし はちおうじこくさいあれんど
八王子国際交流特使・八王子国際フレンド
である拓殖大学留学生

Self-introduction: I came to Japan five years ago. After graduating from the junior college in Korea, I worked as a machine designer for an automobile parts maker. A three-month training in Japan availed myself of an opportunity to study in Japan. On knowing my decision, my mother was worried instinctively, "what will you do with your marriage?"

The Field I'm Interested In: I had been thinking of the social problems, politics, etc. retroactively to history and make my own conclusion on it. Now I'm studying on the field I'm interested in, "security and international politics". During my stay in Japan, I have come to view Korean society objectively.

Impression On Japan: As a Korean I used to have a not so good impression on Japan due to the history problems. However, after coming to Japan, I've realized that on the same happening there might appear various opinions, not just to judge whose historical recognition or way of thinking is right or whose is wrong. In some extent I am able to see the history or Japanese-Korean relations from diversified angles now. I think mutual understanding of the counterpart's conditions is very important.

On Japan's Diplomatic Affairs: One of the reasons for the confused state of Japan's diplomatic affairs can be considered as the Japanese way of expressing their opinions. Usually there is a great part of tacit understanding among Japanese people, who are accustomed to expressing themselves in a quite ambiguous way with an underlying motive. But for the foreigners not familiar with the Japanese way of expression, actually what Japanese government is thinking or intends to convey is hard to tell. Isn't it the weak point of Japan's diplomatic affairs?

A Word For Foreign Students: Please don't forget your original purpose of coming to Japan and what you aimed at first. Studying in Japan might not be so easy as you expected, however, I don't like to see you give up studying when confronted by a difficulty or spend most of your time on part-time job. How wonderful it could be if your dream comes true by following the path you've chosen!

自己紹介 僕が日本にやって来たのは5年前でした。韓国で短大を卒業した後、自動車部品メーカーに勤め、機械設計の仕事をしていました。日本で3か月の研修を機に日本への留学を決めました。留学を決めた途端に、母が思わず「結婚はどうするの」と心配したようです。

興味のある分野 元々韓国の社会問題、政治などを歴史に遡っているという考え、自分なりの結論を出したりしていたので、今は自分の興味のある分野である「安全保障、国際政治」について勉強しています。日本にいる間に韓国の社会が客観的に見えてきました。

日本に対しての印象 韓国人として歴史問題などで日本に良くない印象を持っていました。が、来日してから、同じ出来事に対して、どちらの歴史認識や考え方が正しいかどちらが間違っているかではなく、いろいろな見方ができるという認識ができました。ある程度は多角的な面から歴史や日韓関係について考えることができるようになったと思います。お互いの国のことを理解することが大事です。

日本の外交について 日本の外交が混乱する一因と考えられるのは、本音と建前の関係だと思いません。日本人の間には暗黙の了解というような部分が多く、大抵本音を隠して、建前だけを言うのがあたり前ですが、日本のやり方に慣れていない外国の方にとっては、日本が何を考えているのか、何を言いたいかが分からないのです。これは日本の外交の弱点ではないでしょうか。

留学生の方々に一言 日本に来た目的、心が目指したことを忘れないでください。留学生生活は大変かもしれないですが、限界にぶつかるとうちに辞めたり、バイトばかりをしたりしないでほしいです。本当に自分の道を歩んで、夢を実現できたらと思います。

A Series of International Works
Conducted in the City Office



市役所の中で行っている
国際関係の仕事シリーズ

Life Safety & Security Section

In Hachioji there are residing nearly 8,000 foreigners from 97 countries, brimful of international touches even in the Tama area. For the foreigners coming to Japan for various purposes such as working, studying, marriage, etc., the Life Safety & Security Section has established the administrative counter "Counseling for Foreigners" since 2002. It aims to provide foreigners counseling or information for daily life and introduce specialists to deal with problems arising from the differences in the language or lifestyle in Japan. As interpreters are available, please feel free to come to talk to us.

暮らしの安全安心課

八王子市には97か国、8,000人近くの外国人の方々が住んでいて、多摩地区でも国際色豊かな町です。仕事、勉強、結婚などいろんな目的で来日した外国人に対して、暮らしの安全安心課は行政の相談窓口として「外国人生活相談」を設けています。言語や生活習慣の違いから生まれる日常の問題についての相談や必要な情報の提供、専門窓口の紹介を行っています。通訳付きでサポートしていきますので、お気軽にお越しください。

Important To Take Counsel When You Have Problems

Counseling for Foreigners

Languages: English, Chinese, Korean & Spanish.

Capacity: Three People (the first three arrivals).

Date & Time: 13:00~16:00, 4th Thursday of each month.

Place: (Counter 1) Counseling room, Life Safety and Security Section, 2nd floor of City Office.

Application: Unnecessary. Please come directly.

Inquiries: Tel: 20-7227, Life Safety and Security Section, Life Security Division.

悩んだら勇気をもって相談をすることが大事

外国人生活相談

対応言語 英語・中国語・ハンガール・スペイン語
定員 3名(先着順)
相談日 毎月第4木曜日の午後1時~4時
相談場所 市役所2階暮らしの安全安心課相談室(1番窓口)
申し込み 不要、直接会場へ
問い合わせ 生活安全部暮らしの安全安心課
☎20-7227

Take A National Census



国勢調査を実施します

As of October 1, 2005 Japan will take a nationwide census, which means collecting the statistics according to the law of all those living in Japan regardless of nationalities, who are obliged to fill out the census paper. All the matters investigated in the census will be used only for taking the statistics, absolutely excluding the purpose for the data of illegal residence crackdown, taxation, police, etc. From late September to early October census takers will visit your place to distribute or collect the census paper. Please cooperate with them.

Inquiries: Tel: 20-7202, Hachioji City Census Taking Executive Headquarters.

2005年10月1日現在で、国勢調査を行います。国勢調査は、法律に基づいて実施される統計調査で、国籍を問わず日本国内にふだん住んでいるすべての人が対象になり、回答が義務づけられています。国勢調査で調べた事柄は、統計をつくるためだけに使い、不法滞在の取り締まり・税金・警察の資料など、統計以外の目的に使われることは決してありません。9月下旬から10月上旬にかけて、国勢調査員が皆さんのお宅へ調査票の配布と受け取りにうかがいますので、ご協力をお願いします。

問い合わせ 八王子市国勢調査実施本部 ☎20-7202

Takaonomori Waku-waku Village



Wakuwaku Village was first established in this April.

The village is located in woods, which allows one to experience the sensation of the nature. The village provides comfortable guest rooms and well-equipped camp area, in order to facilitate group stays. Guests may experience the greatness of nature through various activity programs offered by the village-Campfire, cooking in the open air, 'Project Adventure' (education program), handicraft, sports, and so on. And as it locates near the Mt. Takao, guests may enjoy the mountain climbing and observing various plants, animals and insects.

The village also offers well-equipped facilities (like elevators and a special bathroom) especially for those with physical disabilities.

Opening time 8:00 ~ 22:00 (Check-in at 15:00)

Opening throughout the year

Access guide From North exit of Takao station (Keio line),
Take Tama bus to the last stop bound for
「Green Town Takao」 (taking about 14 min)

Inquires (using guide & charges, etc)

Takaonomori Wakuwaku Village

☎ 0426-52-0911

<http://www.wakuwaku-village.com/>



高尾の森わくわくビレッジ



自然の中で人々と触れ合いながら、家庭や学校では体験できない学びの喜びを発見できるコミュニケーション広場が今年4月にオープンしました。

キャンプファイヤー、野外炊事、プロジェクトアドベンチャーなどの野外活動やクラフト、

ニュースポーツなど、緑の

中や広々とした施設をフルに使ったプログラムが多彩

で、高尾山登山などアウトドアにチャレンジすることも可能です。

障害をお持ちの方も快適に

利用できるように館内にエレベーターや障害者団体専用浴場などが設置されています。

開館時間 8:00-22:00 (チェックインは15:00)

年中無休

アクセス 京王線高尾駅北口バスのりばから、多摩バス「グリーンタウン高尾」行き、終点下車すぐ(約14分)

問い合わせ(利用案内や利用料金など)

高尾の森わくわくビレッジ

☎ 0426-52-0911

<http://www.wakuwaku-village.com/>

International Festival 2005

国際交流フェスティバル 2005

When: September 18, Sun.

Where: 5F, 9F, Create Hall

What' On? (only schedule, and can be changed.)

5F: World Exhibition, Performance, Trying on traditional costumes, etc. 9F: Cooking lesson, Chatting Room, etc. There are also tasting of drink and snack from various regions of the world.

Free : No reservation, just come and join us!

Inquires:

College Community and Culture Section,

Hachioji City ☎ 20-7409

Hachioji International Center, JICA ☎ 26-5411

日時: 9月18日(日)

会場: クリエイトホール 5F, 9F

プログラム(予定)

5F: 各国展示、パフォーマンス、民族衣装試着など。

9F: 料理教室、チャットルームなど。

各国試飲食コーナーもあります。

無料(申し込み不要、直接会場へ)



問い合わせ:

八王子市市民活動推進部学園都市文化課 ☎20-7409

国際協力機構(JICA)八王子国際センター☎26-5411

Opening Public Swimming Pools

July 9, Sat. ~ 31 August, Wed. Hours 9:30 ~ 18:00

Entrance fee: 250 yen/ 2 hours for persons above junior high school age (Free for toddlers, 100yen for kids from 3 years)

Inquires: Sports Facilities Subsection,

Sports Promotion Section ☎22 - 6720

Otsuka Park Swimming Pool ☎76-4540

Ryonan Pool ☎64-5808



Hachioji Firework Performance July 30, Sat.

There is a firework performance from 19:00 to 20:30 at *Hachioji Public Baseball Stadium*. Enjoy the art of fire by 3,000 of fireworks shot above the sky of *Hachioji*.

Inquires: *Hachioji Tourism Association* ☎43-3115

Dango(Dumpling) Festival July 30&31, Sat.&Sun.

Dango, believed as a charm against evils, are sold. It is said that those who eat *dango* would never suffer from the summer heat. Stalls are open from the noon to 22:00

Inquires: *Hachiman Yakumo Shrine Office* ☎23-0720

Manju(Bean-jam Bun) Festival August 26&27, Fri.&Sat.

Saka-manju for health and safety will be sold. Stalls are set up, and dedication of the lion-dance to the God is performed.

Inquires: *Suwa Shrine* ☎51-5526

Shoga Festival September 2&3, Fri.&Sat.

It is a ceremony of *Eifuku Inari Shine* that takes place first Friday of September every year. Stalls with full of gingers are set up.

Inquires: *Hachiman Yakumo Shrine Office* ☎23-0720

Nakizumo (Crying competition) September 23, Fri.

Ceremony is held to pray for babies' health and safety. 14:00~16:00

Inquires: *Koyasu Shrine* ☎42-2551



Hachioji Festival August 5 ~ 7, Fri. ~ Sun.

The festival, taking place since 1961, is crowded with more than 400,000 people. Various activities will be held throughout *Hachioji*.

● Children's *Bon-ondori* that about 1,000 children dances energetically ● Ice-Sculpting festival that people from the whole country compete for their skill ● Procession featuring about 4,000 of yukata-clad dancers performing traditional Japanese folk dancing ● 'Battle of the Drums'-powerful *Taiko* performances taking place at 12 places ● Carrying of *Omikoshi* by 1,600 people that weighs about 4t, and so on.

There will be lots of stalls sep up on the Friday and Saturday evening along Route 20.

Inquires : *Hachioji Festival Executive Committee* ☎48-1531

<http://www.hachiojimatsuri.jp/>

市営プールをオープン 7月9日(土) ~ 8月31日(水)

利用時間・料金 9:30~18:00、250円/2時間

(3歳未満は無料、中学生以下は100円)

問い合わせ: スポーツ振興課運動施設担当

☎22-6720、大塚公園プール ☎76-4540

陵南プール ☎64-5808

八王子花火大会 7月30日(土)

19:00 から 20:30 まで八王子市民球場で開催します。八王子の夜空を飾るおよそ3,000発の花火による光の芸術を是非ご覧ください。

問い合わせ: 八王子観光協会 ☎43-3115

だんご祭り 7月30日(土)、31日(日)

厄除けだんごが売られ、このだんごを食べると夏バテしないと言われます。正午からよる10時ごろまで露店がでてにぎわいます。

問い合わせ: 八幡八雲神社社務所 ☎23-0720

まんじゅう祭り 8月26日(金)、27日(土)

無病息災、厄除けの酒まんじゅうが売られ、露店が出てにぎわい、獅子舞が奉納されます。

問い合わせ: 諏訪神社 ☎51-5526

しょうが祭り 9月2日(金)、3日(土)

毎年9月の第1金曜日に行われる例祭。しょうがを屋台一杯に盛り上げた露店が並ぶ。

問い合わせ: 八幡八雲神社社務所 ☎23-0720

泣き相撲 9月23日(金) 14:00~16:00

子供の無病息災を祈願して、境内で泣き相撲が行われます。問い合わせ: 子安神社 ☎42-2551

八王子祭り 8月5日(金)~7日(日)

昭和36年からスタートした八王子祭りは40万人を超える観客で大いににぎわいます。プログラムも多様。●約1,000人の子供達が元気に踊る子供音頭のつどい ●全国から集う司厨士達が技を競う氷の彫刻店 ●約4,000人が踊る民謡流し ●12ヶ所で行われる迫力満点の太鼓合戦 ●重さ約4t を誇る大神輿を約1600人が担ぐお神輿など。土・日には約300の露店が南北の歩道に並びます。

問い合わせ: 八王子祭り実行委員会 ☎48-1531

<http://www.hachiojimatsuri.jp/>

国際交流コーナーの催し

The events for citizens are held at the International Exchange Corner on 11th floor of Tokyu Square Bldg. near the north exit of JR Hachioji Station.

Events Held at the International Exchange Corner

JR八王子駅北口の東急スクエアビル11階にある国際交流コーナーで行われるイベントを紹介します。

Communicating with People from the World
(13:30 ~ 15:30, Sunday)

July 17	Nepal
Aug. 21	Undecided
Sept. 11	Syria

Free

世界の人とふれあいタイム
(13:30 ~ 15:30, 日曜日)

7月17日	ネパール
8月21日	未定
9月11日	シリア

無料

koko Cinema Salon (14:00 ~ 17:00)

July 3, Sun.	The Route of Spanish Pilgrimage
Aug.	No Film
Sept. 4, Sun.	Undecided

Free

koko シネマサロン (14:00 ~ 17:00)

7月3日(日)	スペイン巡礼の道すじ
8月	休み
9月4日(日)	未定

無料

Inquiries: International Exchange Corner at ☎42-7091

問い合わせ 国際交流コーナー ☎42-7091

Flea Market

Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット

場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめの上お出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Sept. 25, 10:00 ~ 14:00	⑥
Nagaike Park Mitsuke Bridge	July 17, 9:00 ~ 15:00	③
	Sept. 23, 10:00 ~ 13:00	①
Fujimori Park	July 17, 9:00 ~ 15:00	②
	July 18, 9:00 ~ 15:00	③
	July 24, 10:00 ~ 15:00	⑤
	Aug. 21, 10:00 ~ 15:00	⑤
Fujimori Park	Aug. 28, 10:00 ~ 13:00	①
	Aug. 28, 10:00 ~ 13:00	①
Minamiosawa Nakago Park	Aug. 21, 9:00 ~ 15:00	③
Yuyake Koyake Fureai Village	Sept. 24, 10:00 ~ 14:00	④
	Sept. 25, 10:00 ~ 14:00	④
	Oct. 2, 10:00 ~ 14:00	④

場所	日時	主催
あったかホール	9月25日 10:00~14:00	⑥
ながいけこうえん 長池公園	7月17日 9:00~15:00	③
	9月23日 10:00~13:00	①
ふじもりこうえん 富士森公園	7月17日 9:00~15:00	②
	7月18日 9:00~15:00	③
	7月24日 10:00~15:00	⑤
	8月21日 10:00~15:00	⑤
ふじもりこうえん 南大沢中郷公園	8月28日 10:00~13:00	①
	8月21日 9:00~15:00	③
ゆうやけこやけ ふれあいの里	9月24日 10:00~14:00	④
	9月25日 10:00~14:00	④
	10月2日 10:00~14:00	④

Inquiries:
問い合わせ

- ①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会 ☎042-741-3305
- ②Peace Recycling 平和リサイクル ☎23-3616
- ③Machida Recycling 町田リサイクル ☎044-951-6490
- ④Yuyake Koyake Fureai Village ゆうやけこやけふれあいの里 ☎52-3072
- ⑤Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会 ☎042-579-4003
- ⑥Recycling Corporation リサイクル公社 ☎45-0025



Emergency Numbers & Sources of Useful Information



役立つ情報

Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎ 20-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎ 119
College Community Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 ☎ 20-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎ 25-0119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) ☎ 48-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎ 45-0110
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎ 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎ 65-0110
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎ 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc.) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎ 03-3423-0111

Medical Information for Foreigners 医療情報

AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎ 03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 `ひまわり` (東京都保険医療情報センター) ☎ 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎ 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談

Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担 ☎ 20-7227	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Regal/ Immigration issues, education matters etc.) Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎ 03-5320-7744	
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェヘルプコム(外国人総合相談)	24hours, hot-line ☎ 0120-461-997

Foreign Language Information in Print



外国語情報誌

City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), Create Hall(1F), Community Centers in Hachioji, Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions & Universities in Hachioji, International Exchange Corner 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学、国際交流コーナー Gingko	Publication of Hachioji International Friendship Club International Exchange Corner, Hachioji City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), Community Centers in Hachioji, Create Hall (1F), etc. 八王子国際友好クラブの広報紙 / 国際交流コーナー市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センターなど Rapport
Hachioji City Office (Counter 5) College Community & Culture Section (5F) International Exchange Corner 八王子コミュニティガイド 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、国際交流コーナー Hachioji Community Guide	Publication of Active Line / International Exchange Corner Community & Culture Section(5F), Community Centers in Hachioji, Create Hall (1F) アクティブラインの広報紙 / 国際交流コーナー市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Volcano ボルケーノ

Free Japanese Lessons for Foreigners



外国人のための無料日本語レッスン

Elementary Japanese Class in Central Public Hall 初級日本語教室、中央公民館 ☎ 48-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ 十市 ☎ 35-1193 Ms.Toichi
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 齋藤 マンツーマン方式の日本語指導 ☎ 35-1678	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Chil 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎ 090-5086-5102 Ms.Miyamoto 宮本

Produced by College Community & Culture Section of

Civic Action Promotion Division of Hachioji City

Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501

Tel: 0426-20-7409 Fax: 0426-26-0253

E-mail shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

編集

八王子市市民活動推進部学園都市文化課

発行

192-8501 八王子市元本郷町3-24-1

電話

0426-20-7409

ファックス

0426-26-0253

Eメール

shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/englishtop.htm>



Annual Application Schedule for Public Housing

Application Schedule for Municipal Housing

Period	Eligible Households
Around July	For families/for singles (no applications in case of no vacant houses)
Around January	For families/for singles (no applications in case of no vacant houses)

The applicant must have lived in Hachioji for three months or longer. (For singles, for three years or longer)

Time/contents/eligibility for applications are only schedule, and can be changed.
Please check the details on 「Guide on application」.

Regarding time and place for the distribution of 「Guide on application」 are announced on the city homepage and 「Hachioji News(*Koho Hachioji*)」 (printed on 1st/15th every month).

Homepage address <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/machinami/>

Application Schedule for Metropolitan Housing

Period	Eligible Households
Around early May	For families/for singles For young families
Around early August	* For families (points system) For singles/for the elderly(<i>Silver Pia</i>)
Around early November	For families/for singles For young families
Around early February	* For families (points system) For singles/for the elderly(<i>Silver Pia</i>)

For the points system, singles are not eligible for application.

Eligible households for application under the points system are single-parent households/senior citizens /people with mental or physical disabilities/households with three or more children/households with a wheel chair user. Under the points system, documentation and investigation of the actual state will be done without balloting, and the households having most difficulty in affording housing take priority for the admission to public housing. These households(except households with a wheel chair user) must have lived in Tokyo metropolitan area for three years or longer.

In case there are allocations of housing in Hachioji by Tokyo metropolitan government, the application (for local allocations)will be held only for Hachioji residents after general applications of metropolitan housing. It is announced on「Hachioji News (*Koho Hachioji*)」.

As period/contents of applications are apt to change, please check the details on 「Hachioji News (*Koho Hachioji*)」 every month.

Housing Section, Community Development Division ☎ 20-7385

April 1, 2005